

英 漢 航空救生词汇



航空工业部第六技术情报网

英汉航空救生词汇

An English-Chinese Dictionary
of Aviation Life-Saving Technology

《英汉航空救生词汇》编辑组

航空工业部第六技术情报网

英汉航空救生词汇

《英汉航空救生词汇》编辑组编
航空部第六技术情报网出版
江苏省泰州人民印刷厂印刷

内 部 发 行

1985年10月印刷

编 辑 单 位

(以编号为序)

三 五 一 厂

五 一 〇 厂

五 一 三 厂

五 二 〇 厂

六一〇研究所

编 辑 工 作 人 员

(以姓氏笔划为序)

刘克定	苏少棠	吴天爵	杜国泰	周元铎
高耀亭	黄洪福	蒋镇筠		
于喜海	王 芳	王恒斌	许六霞	邢振华
任新民	张正香	吴兆元	陆惠良	查水清
郭宗义	段常泰	黄庆荣	谢兆云	谢南坤

前 言

为了适应航空救生专业的发展和学习外国先进技术的需要，我们以一九七七年的《英汉航空救生技术词汇(讨论稿)》为基础，经过修订和增补，编写了这部《英汉航空救生词汇》。

本书共收入中心词、技术术语和缩略语 15000 余条。其内容以弹射救生、个人防护、空降空投和航空医学为主，同时也包括人体测量、飞机座舱环境调节、通讯、材料与工艺等相关技术中的一些常用术语，可供本专业的工程技术人员、情报翻译人员、空军部队指战员和航空院校师生使用。

在词汇收集过程中，我们得到了航空工业部六二八研究所、中国人民解放军 89921 部队、空军第四研究所和航天工业部五〇八研究所有关同志的大力帮助，在此表示衷心感谢。

由于本书是在无蓝本可鉴的条件下从科技文献中选取词语编辑而成的，为国内本专业的第一部词汇，加上我们的业务水平有限，不当之处在所难免，希望读者在使用中提出宝贵意见。

《英汉航空救生词汇》编辑组

一九八五年十月

使 用 说 明

1. **词目** 全部词目一律按字母顺序排列。复合词排在其中心词之后，如：ejection seat 就排在 seat 这一词目的下面；少数几个拉丁化复合词则按中心词处理。

2. **缩略语** 缩略语亦按字母顺序排列。字母相同而含义不同的缩略语排在一起，然后再按各词的全文字母顺序排列。表示机构的缩略语，其译名在不同的词典中多有出入，我们在编写过程中已有所斟酌，但读者不必拘泥。

3. 符号

A. **分号**和**逗号** 分号用以隔开不同的词义，逗号用以隔开相近的词义。

B. **圆括号** 圆括号内的文字有三种情况：（1）可省略的字，（2）代用字，（3）解释性文字。

C. **方括号** 表示学科范围的略语放在方括号内。书中采用的学科略语，按其汉语拼音顺序排列如下：

【电】	电学、电工、电子	【化】	化学
【发】	发动机	【检索】	检索
【纺】	纺织	【解】	解剖学
【飞】	飞机	【机】	机械
【缝】	缝纫	【计】	计算机
【光】	光学	【口】	口语
【航】	航空	【俚】	俚语
【航天】	航天	【力】	力学

【伞】降落伞

【摄】摄影

【生】生理学

【声】声学、电声学

【数】数学

【统】统计学

【物】物理学

【药】药理学

【医】医学

【针织】针织

【铸】铸造

目 录

前言	(v)
使用说明	(vii)
词汇正文	(1)
常用缩略语	(301)
附录一 公制/英制换算表.....	(349)
附录二 英、美军衔表	(383)

A

abandon 抛(放)弃
abandoning 放(抛,离)弃
abdomen 腹(部)
abdominal 腹(部)的;腹式的(呼吸)
abduction 〔生〕外展
aberration 越轨,反常,偏差;心理失常
ability 能力;才能
 climbing ability 爬升能力
 null-null survival ability 零/零救生能力
 range ability 航程
 weight carrying ability 负重能力
ablation 烧蚀;消融
ablative 烧蚀的;消蚀(融)的
abnormality 反常;不正常现象
aboard 机(弹,座椅)上的
abort 流产;空中损坏,失事;中断飞行,中途失败;〔航天〕(助推火箭按无线电指令)停车炸毁
 high-altitude abort 高空失事;紧急中断高空飞行
 mission abort 飞行任务中断;飞行任务失败
abortion 流产;失事;坠毁
a/brakes(air-brakes) 减速板;

气动(力)减速装置
abrasion 擦伤,磨蚀
abruption 中(拉)断,〔电〕断路,〔航〕离地(开)
absorbency 吸收(湿,水)能力,吸收(湿,水)性
absorbent 吸收剂
absorber 减震器(件);吸收器;吸能器,吸能垫;吸收剂
 air cushion shock absorber 气垫减震器
 annular resilient shock absorber 环形弹性吸能垫
 contaminant absorber 污染物吸收剂
 dynamic vibration absorber 动力减震器
 energy absorber 吸能装置(器,垫)
 impact shock absorber 吸能器(垫)
 pneumatic cushion shock absorber 气垫减震器
 shock absorber 减震(缓冲)器
 vibration absorber 减震器
absorption 吸收
 moisture absorption 吸湿(性)
abstract 简介,提(摘)要,文摘

abutment 支座, 支撑(面)

acapnia 缺碳酸血(症), 血液二氧化碳缺乏

acapnia 缺碳酸血的

acapnic 缺碳酸血的

accelerate 加速

acceleration 加速(度)

abrupt acceleration 突然加速度

all-burnt acceleration 燃尽
加速度(燃料完全烧尽瞬间加速度)

allowable acceleration 许可
加速度

angular acceleration 角加速度

angular acceleration in roll
横滚角加速度

axial acceleration 轴向加速度

back-to-chest acceleration
背→胸方向加速度

backward acceleration 胸→
背方向加速度

brief acceleration 瞬时加速度

catapult acceleration 弹射
器(筒)加速度

caudad acceleration 头→足
方向加速度

caudocephalad acceleration
足→头方向加速度

centrifugal acceleration
离心加速度

centripetal acceleration
向心加速度

chest-to-back acceleration
胸→背方向加速度

chronic acceleration 持续加
速度

constant acceleration 等加速度

Coriolis acceleration 科氏
(互补)加速度

downward acceleration 头→
足方向加速度

drag acceleration 负加速度,
阻力加速度

earth acceleration 重力加速度

ejection acceleration 弹射
加速度; 弹射过载

fluctuating acceleration
脉动式变加速度

foot-to-head acceleration
足→头方向加速度

footward acceleration 头→
足方向加速度

forward acceleration 背→胸
方向加速度

front-to-back acceleration
胸→背方向加速度

gravitational acceleration
重力加速度

head-to-foot acceleration
头→足方向加速度

headward acceleration 足→
头方向加速度

high energy acceleration
高能加速度

impact acceleration 撞击加
速度, 碰撞加速度

initial acceleration 初始加速度

linear acceleration 线性加速度

L lateral acceleration 右→
左方向加速度

multi-axis acceleration 复
合(多轴)加速度

negative acceleration 头→足
方向加速度, 负加速度

normal acceleration 法向(正
交)加速度

oscillating acceleration 振
荡(动)加速度

path acceleration 弹道(轨迹)
加速度

peak acceleration 峰值加速度

peak catapult acceleration
弹射器(筒)的峰值加速度

pitch acceleration 俯仰(角)
加速度

positive acceleration 足→头
方向加速度, 正加速度

prolonged acceleration 持续
加速度

radial acceleration 径向加速度

R lateral acceleration 左→
右方向加速度

roll acceleration 横滚加速度

rolling acceleration 横滚加速度

rotary acceleration 旋转加速度

rotational acceleration 旋转
加速度

spineward acceleration 胸→
背方向加速度

starting acceleration 起动加

速度

sternumward acceleration
背→胸方向加速度

sustained acceleration 持续
加速度

tailward acceleration 头→足
方向加速度

timed acceleration 定时加速度

total acceleration 总加速度

transient acceleration 瞬时
加速度

transverse acceleration 横
向加速度

trip acceleration 三轴加速度试验

uniform acceleration 匀(等)
加速度

variable acceleration 变加速度

yawing acceleration 偏航
(角)加速度

acceleration in pitch 俯仰
加速度

acceleration in roll 横滚加速度

acceleration in yaw 偏航加速度

acceleration of gravity 重
力加速度

accelerator 加速器; (飞机起飞用
的)弹射器

accelerometer 加速度表, 过载传
感器

integrating accelerometer
积分加速度计

triaxial accelerometer 三轴
加速度计

access 接触, 出入, (计算机的) 存取; 通道, 检查(用的)窗口

external access 外部检查口

internal access 内部检查口

accessibility 可达性

accessory 附件, 辅助设备; 辅助的, 次要的

accident 事故, 偶然事件; 故障

air accident 飞行事故, 空中失事

aircraft accident 飞机事故

autorotational accident 自旋事故

emergency landing survival accident 紧急着陆幸存事故

fatal accident 致命事故

flight accident 飞行事故

midair collision accident 空中碰撞事故

overland accident 地面事故, 陆上事故

overwater accident 水上事故

pilot accident 驾驶员(伤亡)事故

potential accident 事故征候, 潜在事故

survival accident 人员幸存事故, 遇救事故

acclimatization 习服, 适应

altitude acclimatization 高空适应, 高空习服

accuracy 精(密, 确)度, 准确度

Doppler accuracy 多普勒系统精度

timing accuracy 定时精确度

accuracy of measurement 测量精度

acetone 丙酮

acetylcholine 乙酰胆碱

ache 疼痛

substernal ache 胸骨下疼痛

acid 酸

acrylic acid 丙烯酸

amino acid 氨基酸

ascorbic acid 抗坏血酸

carbonic acid 碳酸

gallic acid 没食子酸

acidosis 酸中毒

respiratory acidosis 呼吸酸中毒

acme 顶点, 最高点, 极点

acquisition 获(取)得, 发现, 搜索, 探测

target acquisition 目标发现(捕获)

acrobatics 特技飞行

acromial 肩峰的

acromion 肩峰

acropodion 趾尖点

act 动作, 作用; 条例, 规章

act of reception 验收条例

acting 动作的, 作用的; 动作

direct acting 直接作用的

double acting 双重作用; 双动式(的)

quick acting 快速(动)的

self acting 自动的

single acting 单一作用; 单动式(的)

action 作用(力); 动(操)作, 行动; 战斗

aerodynamic action 空气动力作用; 空气动力现象

back action 反作用; 后座力

buffer action 缓冲作用

control action 控制作用

corrective action 校正作用

counter action 反作用

damping action 阻尼作用, 缓冲作用

delayed action 滞后动作(作用)

enemy action 敌方(人, 军)火力

pre-ejection action 弹射准备动作, 弹射前的动作

shielding action 屏蔽作用

time-lag action 延时动作(作用)

activated 激活(了)的, 活化(了)的, 活性的; 放射化(了)的

active 活(主, 能)动的, 积极的; 灵敏的, 快速的; 活性(泼)的; 放射性的; 激活(励)的; 有效(源, 功)的; 实际的, 现行(役)的; 运行的; (有)旋(光)性的

activity 活动; 组织, 机构

extra-vehicular activity [航天]舱外活动

physical activity 体力活动

preparing activity 编制(写)单位

procuring activity 采购方(部门, 单位)

research activity 科研活动,

研究工作, 研究机构

review activity 审核(查)单位

user activity 使用方(部门, 单位), 用户

actual 实际的, 现行的

actuation 作(启, 开)动

inadvertent actuation 偶然(意外)启动

standby actuation 备份作(启)动; 备份装置启动

actuator 致动器, 作动装置, 执行机构; [电]激励器

electrically powered adjusting actuator 电动调节机构(致动器)

electro-mechanical actuator 机电式执行机构(致动器)

gas pressure actuator 燃气(压力)作动机构

gyro spin-up actuator 陀螺旋转执行机构(致动器)

harness release actuator 背带系统解脱机构

hatch jettison actuator 舱(口)盖抛放机构

height adjustment actuator 座高调节机构

hydraulic actuator 液压作动机构, 液压作动筒

outflow valve actuator 排放活门致动器

pneumatic actuator 气压致动器
seat adjustment actuator

座高调节机构(致动器)

seat pan actuator 椅盆升降
机构(致动器)

thermal actuator 热力致动器

acuity 锐度, (灵) 敏度; 鉴别力

corrected visual acuity
矫正视力

uncorrected visual acuity

固有视力, 未矫正视力

visual acuity 视力

acute (敏, 尖) 锐的, 尖的; 锐角
的; 强烈的, 急性的, 紧急的

adaptation 适应, 改进, 采用(某
种新技术等)

cold adaptation 冷适应

adapter 连接装置, 转接器; 过渡段
(舱); 接头, 插座; 拾音(波)器

curved adapter 弯钢扣

disconnect adapter 分离接头

docking adapter 对接舱; 过渡舱

flare adapter 照明伞(弹)架

flat adapter 平钢扣

harness adapter 背带连接扣

harness strap adapter 背带
调节扣

in-line adapter 串联(入)式适配
器, 管路式适配器

inline diluter reducer adap-
ter (面罩管及椅装调节器软管
间的)串接式稀释减压接续器

large harness adapter 背带
系统大平钢扣

pressure-reducer adapter

减压器适配器

quick-fit harness adapter
背带快速调节扣

reducing and diluting adap-
ter (氧气)减压及稀释接续器

riser adapter 操纵带接头

small harness adapter 背带
系统小平钢扣

adaptive 适应(合, 配)的, 自适应的

adaptor (同adapter)

adhesion 粘接(连), 粘(附)着

adhesive 粘附的; 粘剂

non-setting adhesive 不凝固
粘剂

polyurethane adhesive 聚氨
脂胶

pressure sensitive adhesive
压敏粘剂

adiabatic 绝热的

adjustment 调节(整), 调节量, 校正

external adjustment 外调节
(量)

seat adjustment 座高调节(量)

sizing adjustment 尺寸调节

zippered sizing band

adjustment (装有) 拉链(的)
头带调节(器)

adjustment of seat height
座高调节(量)

adult 成年人(的); 成熟的

advance 提前, 提前量; 预先的, 事
前的

ignition advance 提前点火,

点火提前(量)

advanced 先进的, 新(式, 型)
的: 预先的, 先期的

aerate 充气; 通气(风)

aeration 充(通)气; 通风

aerator 通风装置, 充气装置

aeremia 空气栓塞症, 血管内含空气
(潜水病)

aerial 天线

self-erecting aerial 自立天
线, 自动伸出天线

aeroarthrosis 航空性关节痛

aeroasthenia 飞行虚弱(症)

aeroatelectasis 航空性肺膨胀不
全, 航空性肺不张

aeroballistics 航空弹道学

aerobat 飞行器

aerobatics [航]特技飞行

aerobiology 航空生物学

aerocraft 飞机

aerodermectasia 皮下气肿

aerodontalgia 航空性牙痛

aerodrome 飞机场

aerodynamic(al) 空气动力(学)的

aerodynamics 空气动力学; 空气动
力特征

aeroembolism 空气栓塞症

aeroemphysema 航空性气肿, 高空
气肿病

aerogastrocolia 高空性胃肠胀气

aerogastrocoly (同aerogas-
trocolia)

aeromechanic(al) 航空力学的

aeromechanics 航空力学

aeromedical 航空医学的

aeromedicine 航空医学

aeronautic(al) 航空的

aeronautics 航空(学)

space aeronautics 航天学

aeronavigator 飞机领航员

aeroneurosis 航空性神经官能症

aero-otitis 航空性耳炎

aero-otitis media 航空性中耳炎

aeropause 大气边界, 大气终止层,
大气的航空边界

aerophagia 吞气, 吞气症

aerophare 无线电信标

aerophysics 航空物理学

aeroplane 飞机

aeroseal (空)气密(封)

aerosinusitis 航空性鼻窦炎

aerosol 气溶胶(体)

aerospace 航空航天空间; 航空航天
的

aerovane 风向风速仪

afterbody 尾体, 后体

aftercooler 后冷却器

after-image 残留影像; 残留图像

visual after-image 残留影像

after-working 后效

age 年龄; 寿命, 时限; 老化; 时效

ageing 老化; 时效

artificial ageing 人工时效

heat ageing 热老化

natural ageing 自然时效; 自
然老化

agency 介质; 机构, 办事处, 代办处, 公司, 所; 行为, 作用

agent 试剂, 剂; 介质; 动因, 原因, 代理人

biocidal agent 杀虫剂

blowing agent 发泡剂

chemical warfare agent 化学战毒剂

nucleating agent 泡核剂

toxic agent 毒剂

toxical agent 毒剂

agravic 失重(的); 无重力区

aid 辅助设备(装置); 工具, 用品; 援助, 救护; 助手

aerodynamic inflation aid 气动力充气装置

first aid 急救

fixing aid 定位(辅助)设备

hearing aid 助听器

high-intensity flashing-light

recovery aid (发出)高强度闪光的回收辅助设备

re-entry aid 再入(大气层)辅助设备

rescue aid 营救设备

signalling aid 信号装置

survival aids 生存物品, 救生物品

visual aid 护眼装置

aiming 瞄准; 引(制)导

weapon aiming 武器瞄准(制导)

air 空气, 大气; 空中, 天空; 空军, 航空兵; 空中力量; 航空; 空运; 空中勤务, 空中支援; 通风; 充气; 晾干

alveolar air 肺泡空气

ambient air 环境空气, 外界空气

bleed air (发动机)引出气体

cabin air (进入)座舱的空气

compartment air 座舱空气

complemental air 补气量

conditioned air 调节(过的)空气

conditioning air 调节空气

cooling air 致冷空气

damp air 湿空气

dead air 滞止空气, 滞留空气

engine bleed air 发动机引气

exhaled air 呼出空气

inhaled air 吸入空气

inspired air 吸入空气

make-up air 合成空气

pulmonary air 肺内空气

purified air 净化(的)空气

ram air 冲压空气

recirculated air (强制)循环空气

refrigeration air 致冷空气

regenerated air 再生空气

regulated air 受调空气

reserve air (生)补气

residual air (生)残气

supplemental air 补气

tapped air 抽出(的)空气, 引出(的)空气

tidal air 潮气

tracheal air 上呼吸道(气管)内空气

air-actuated 气动的

air-blast 疾(阵)风, 强气流

airborne 空中(运,降)的;飞机上
(用)的;机载的,弹上的

airbrake 气动力制动装置

aircall 空中呼号

air-conditioning 空(气)调(节);
(织物)透气性能处理

aircraft 飞行器,飞机

air-interception aircraft
截击机

bomber aircraft 轰炸机

combat aircraft 战斗机

**ejection-seat-equipped air-
craft** 装有弹射座椅的飞机

flexible wing aircraft 柔翼机

inverted aircraft 倒飞状态的
飞机

multi-crew aircraft 多座飞机

multi-place aircraft 多座飞机

multi-purpose aircraft 多用
途飞机

multi-role aircraft 多用途飞机

**rear-end loading cargo air-
craft** 尾部上货的飞机

reconnaissance aircraft
侦察机

rotary-wing aircraft 旋翼机

sea-going aircraft 水上飞机

strike aircraft 强击机

tandem seated aircraft 串座
(布局的)飞机

tanker aircraft 加油机

training aircraft 教练机

transport aircraft 运输机

turbojet aircraft 涡轮喷气飞机

turbo prop aircraft 涡轮螺
旋桨飞机

upright aircraft 平飞状态的飞机

V/STOL aircraft 垂直/短距
起落飞机

Vtol (VTOL) aircraft 垂直
起落飞机

water aircraft 水上飞机

aircrash 空中碰撞,空中失事;坠
毁,摔机

aircrew 飞行人员,空勤人员,乘员

aircrewman 空勤人员,机组成员

airdrome 机场

airdrop 空投

intermittent cargo airdrop
货物间歇空投

**multiple consecutive cargo
airdrop** 多件货物连续空投

single cargo airdrop 单件货物
空投

airfield 机场

airflow 气流

airforce 气动力

airframe 机体,飞机骨架(结构);
弹体构架

rocket airframe 火箭壳体;火
箭构架

airhead 空降场

airing (伞,服装)风干,晾干

airland 空降,空投

airline 航线;航空公司;空气管路

airload 空气动力载荷;空运物资